NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 14 juni 1972 des avonds om 8.00 uur.

Behandelde onderwerpen :

"Futuro Desarollo Estatal di Aruba".

1). Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F. Croes, E.M. de Kort, A. Werleman, F.D. Figaroa, H. Angela, D.I. Leo en E.J. Vos.

VOORZITTER: N.E. Henriquez, wnd Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela. G.F. Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S. Eman, A. Falconi, F.D. Figaroa, V. Kock, E.M. de Kort, J.M. Laclé, D.I. Leo, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, E.J. Vos, A. Werleman, alsmede Gedeputeerde J.R. Frank.

Afwezig zijn de leden: J.A.C. Alders, A.M. Arends, C. Yarzagaray wegens verblijf in het buitenland.

DE VOORZITTER: Ik open deze vergadering van de Eilandsraad en ik heet alle leden van harte welkom.

1. Futuro Desarollo Estatal di Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, articulo 4 di Reglement van Orde ta bisa ku cada miembro ora nan drenta den e sala aki, nan mester firma e presentielijst. Y na mesun momento e articulo ta bisa: Na e momento ku e lista aki ta firma pa mas ku mitar, Señor Presidente, mester habri e reunion. Nos por a constata, Señor Presidente, cu tabata tin varios miembro sinta aki den y cu no a firma e presentielijst. Mi ta pidi Señor Presidente pa sugeri e miembronan aki of nan ta firma e presentielijst of nan ta bandona sala. Despues Señor Presidente, cu e miembronan a firma, nos tabata tin quorum y e reunion mester a worde habri. Aparentemente Señor Presidente, mi a ripara ku Bo persona a duna ocasion te cu PPA y AVP a logra mayoria minimo di 11 awor cu entrada di Señor Virgilio Kock, awor Señor Presidente a tuma e martiw pa habri e reunion. Ku esaki mi kier a duna nos fuerte protesta na e dirigimento di e reunion aki pa Bo persona.

Het publiek in de publieke tribune geeft blijk van instemming met de spreker.

DE VOORZITTER: Ik waarschuw het publiek maar een keer, als er nog een keer een reactie komt van het publiek dan wordt de tribune zonder meer ontruimd.
Ik waarschuw beslist geen tweede keer. Ik hoop dat het duidelijk is. Mijnheer Croes, het staat inderdaad in het artikel, dat ieder lid bij zijn komst in de Raad zijn naam op de presentielijst zal zetten. U kunt moeilijk verwachten dat wanneer er leden, vóór de vergadering begonnen is, hun naam niet op de presentielijst zetten, dat ik ze de zaal uitzet. Ik heb die bevoegdheid niet. Ik geloof ook niet dat U artikel 4, lid 1, dermate formeel kunt opvatten. Wat betreft het tweede punt, ik geloof niet dat ik daarop diep hoef in te gaan. Ik heb het idee dat U zelf ook weet dat die beschuldigingen een beetje aan de overdreven kant zijn want ik heb niet eens gezien wanneer de heer V. Kock binnen kwam. Ik stel nu aan de orde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente . . .

DE VOORZITTER: U had een punt van orde, over een punt van orde is geen discussie. U hebt gesproken en U bent gaan zitten. Maar komt U met een nieuw punt van orde nu?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a trece padilanti ku e articulo 4 ta papia claramente y Señor Presidente, no por sabi cu tabata tin miembronan di Raad sinta aki den, mientras ku nan no a firma e presentielijst. Na e momento ku nos ta sinta aki den tabata tin mayoria pa cuminsa e reunion pero varios di e miembronan no a firma e presentielijst. Pesey mi a sugeri pa promer ku e reunion worde habri, pa Señor Presidente, por a pidi e personanan aki pa firma e presentielijst of bandona sala. Nos a haya e impresion Señor Presidente, ku Señor Presidente, a keda warda te ora ku e fraccionnan di AVP y PPA a completa 11 pa por a habri e reunion.
Y awor Señor Presidente, den un voorstel di orde aki mi kier propone pa nos, considerando e importancia di e reunion aki, no accepta ningun mocion di orde pa manda e punta di agenda aki sea Huishoudelijke Vergadering of e conocido commissie van Overleg, sea ki commissie ku ta, sea mi no sa kiko mas. Pero pa nos trate awe nochi pasobra nos tur ta ripara ku e asunto aki ta sumamente urgente. Mi ta pidi Señor Presidente, pa trece e voorstel di orde aki directamente den tratamento.

DE VOORZITTER: Ik deed een voorstel van Orde, Mijnheer Croes, om geen ander een voorstel van orde te laten doen, als ik het goed begrijp? Wordt Uw voorstel ondersteund, Mijnheer Croes?

Het voorstel wordt ondersteund, door de heren Leo en Werleman.

DE VOORZITTER: Dan is thans aan de orde het Voorstel van Orde van de heer G.F. Croes om in deze vergadering geen voorstellen van orde te doen maar alleen te spreken over het agendapunt zelf.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a ripara, loke mi ta trece padilanti aki Señor Presidente mi argumentacionnan di importancia den e reunion aki. Nos por a ripara ku den e tratamento di presupuesto di e anja aki, es ta na luna di december anja pasa, con na cierto momento e fraccion di MEP a trece un mocion bon documenta ku tabata trata di awanan territorial, unda nos a sugeri Goberno Central pa tuma e pasonan adecuado hunto ku Gobierno Hulandes di Reinado pa por yega na un arreglo di e asunto aki.

Y nos por a mira Señor Presidente con PPA y AVP haciendo uso di nan mayoria den e Raad aki, ta mandele pa Huishoudelijke vergadering. Despues di lunas, Señor Presidente, bao di presion di MEP a worde teni un Huishoudelijke vergadering. Pero na e mes momento, Señor Presidente nos por a tende di conferencianan ku a tuma lugar dia 5 di juni na Sto. Domingo. MEP a yama un reunion publico di Eilandsraad pa trata e motivo ku ministro Galvani di Venezuela a priminti na minister Schmeltzer di Hulanda ku en relacion cu esaki Antiyas lo worde invita aunke sea como observador, nos a tuma tal paso pa tal reunion y sin ku nos a ripara, Señor Presidente, e reunion por a wordu teni prome cu dia 5 di juni pero ela worde teni exactamente e dia ey door di Presidente.
Na e momento ey naturalmente ya tabata laat pero nos tabata bao di e impresion ku gobierno nan a haci tur loke nan tabata por pa por a yega na undebido representacion di Antiyas pero nos tabata pretende y exigi ku e representacion tabata debidamente pa motibo principalmente di e interes nan di Aruba den e reunion aki. Y nos por a mira Señor Presidente, ku a pesar ku nos motie a bay Huishoudelijke vergadering nos a pone presion pa yama un Huishoudelijke vergadering nos a yama un reunion publico pero gobierno Antiyano no a haci nada pero nada pa nos por a haya un representacion den dicho reunion na Sto. Domingo y nos por a tende kon e cuatro paisnan por a programa e mar patrimonial ta di 200 milla mientras ku Venezuela ta pasa fuera di e portanan di Aruba. Señor Presidente, awe mi a trece esaki padilanti pa motibo ku na februari tambe ora ku un delegacion di Eilandsraad a worde manda pa Hulanda, ora ku e delegashon a bini a worde presenta un rapport di e delegacion na e Eilandsraad aki.
E rapport di e delegacion tabata consisti exactamente di e componente nan di e raadscommissie.
E rapport di e delegacion di Eilandsraad a worde mandá door di PPA y AVP promé pa Raadscommissie. Ta nifica ku PPA y AVP a manda e rapport di e delegacion pa e mesun personanan ku a trahele. Pero nos a dicidi di bin ku un mocion aki den ku dentro di un luna e comision di Raad mester presenta un otro rapport aki den Raad.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wilt U bij het punt blijven? U spreekt hier over het punt van orde om geen punt van orde toe te staan. Wij zijn nu bezig met uw punt van orde. Uw voorstel luidt om het stuk niet te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering of naar een commissie. Met andere woorden om geen andere punten van orde toe te staan. Wilt U het kort maken en niet uitweiden over allerlei zaken? Dat is niet de bedoeling.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, solamente mi kier a trece padilanti e urgencia di e tratamento awe nochi y con cierto manipulacionnan ta ser hací door di fraccionnan di PPA y AVP, den pasado, ku nos lo no tolera bao ningun condicion awe nochi. Señor Presidente y nos por mira ku despues cu e Raadscommissie (di e mesun componentenan di e Raad akinan) a manda un otro rapport pa Eilandsraad, nos por a mira con AVP y PPA a bolbe manda e rapport pa huishoudelijke vergadering, Señor Presidente. Mi a bisa den e reunion pasa ku ta wega ta worde hungá cu e interes di e pueblo di Aruba, un derecho sagrado cu nos tin pa trata ariba nos futuro constitucion. Nos ta mira con Hulanda ta pone presion pa fin di e anja aki, e pueblonan aki mester tuma un decision. Y Hulanda no kier meen e pueblo di Aruba, e kier meen e pueblo di Antiyas y ta pesey nós kier ta clá. Pesey nos ta haya ku na e momento aki bao di ningun condicion nos por acepta cualkier mocion di orde pa mandele pa cualkier otro comision cu ta existi of cu pór ta existi, pasobra nos por spera awe nochi atrobe e mesun wega di muchachada. Pero Señor, Presidente nos lo protesta fuertemente.

Y cu esaki mi ta kere ta suficiente pa den promer ronde.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden nog het woord? Zo niet, dan gaan wij over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera mi a bisa: wie zwijgt stemt toe. Mi ta acepta pues, Señor Presidente cu awe nochi porfin, y mi kier a pasa un palabra di felicitacion na e fraccionnan ku a dicidi di reconosé e importancia di e reunion aki y dicidi pa bay di acuerdo cu nos proposicion awe nochi, pa nos por trata e punto di agenda aki. Señor Presidente, mi ta kere cu aki ni hoofdelijke stemming nos tin mester, pero cu algemene stemming nos por bay over na tratamento di e punta di agenda.
Er wordt hoofdelijke stemming gevraagd door de heer G.A. Oduber.

DE VOORZITTER: Het voorstel luidt dus om geen voorstel van orde toe te staan om het punt te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering of naar een of ander commissie. Dit houdt dus in, dat degenen die voor dit voorstel stemmen, er voor stemmen, dat het stuk niet naar een of ander commissie wordt verwezen. Wij gaan thans over tot stemming.

Het voorstel van de heer G.F. Croes wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: M. Croes, O. Croes, P. Croes, J.S. Eman, A. Falconi, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi kier a bin cu un proposicion di orde. Pa no disapuntá nos coleganan otro banda di mesa, cu a hasi un proposicion awor ey pa no manda e punta di agenda aki huishoudelijke vergaderingen, den cual correctamente nan por a hustifica cu consecuente cu e decision cu e partidonan cu ta sostené gobierno a tuma den e reunion di diaviernes, siman pasá pa manda e rapport interino di Raadscommissie pa huishoudelijke vergadering, mi kier a proponé atrobe pa manda e agenda punt aki, "Futuro Desaroyo Estatal di Aruba", ku ta enserá mesun asunto cu e rapport di Raadscommissie, cu a ser mandá pa Raad, huntu ku esun di diaviernes pasá cu a wordu mandá caba pa huishoudelijke vergadring, tambe huishoudelijke vergadering pa e mesun motibonan cu di biaha pasá.

Het voorstel wordt ondersteund door de fraktie PPA en AVP.

DE VOORZITTER:: Thans is aan de orde het voorstel van de heer Oduber om dit agendapunt samen met dat, van de vorige vergadering naar de huishoudelijke vergadering te wijzen.

Het woord is aan de heer Oduber. Wilt U het nader toelichten?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi lo ta mashá cortico, mi ta kere pa nos tur akinan ta konosí e motibo nan cu a worde usá y ku a worde argumentá den e reunion pasá pa manda e punto aki pa huishoudelijke vergadering, pasobra manera mi a bisa, varios otro punto tabata ta tin di argumentacion di nos banda, sinembargo mi memoria no ta fayami mucho biaha den e cosnan aki, mi ta korda di un reunion publico

di Eilandsraad di dia 27 di april, caminda e rapport di Raadscommissie a worde tratá,a dicidi pa mandele pa e Raadscommissie, lo trece su punto di bista den un rapport interino na Eilandsraad. Y den e mesun reunion ey, mi colega, sr. G.F. Croes a duna di comprende cu lo tabata e idea entre otro, den e Raadscommissie pa manda e rapport aki pa huishoudelijke vergadering, traté den detayes y despues bin ku ne den Eilandsraad vergadering.
Consecuente ku e decision unanime aki, di e tres lidernan di fraccion, mi kier proponé pa mandele huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si mi no ta herá e prosposicion di orde di e fraccion di PPA pa boca di sr Oduber den cual sr. Oduber ta pidi pa manda tur asunto ku ta trata ariba desaroyo estatal di Aruba pa huishoudelijke vergadering te ora huishoudelijke vergadering a prepara e asunto pa e por worde tratá den publico. Ta asina e ta Señor Presidente, of no?

DE VOORZITTER: Ik kan niet voor de heer Oduber spreken.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, promer cu mi papia nos mester sabi exactamente ta kiko ta e contenido di proposicion sino mi no por bay papia riba djé.

DE HEER G.A. ODUBER: E proposicion, Señor Presidente ta simplemente pa manda e punta di agenda aki huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Kier meen anto cu awe nochi nos ta papiando anto simplemente pa manda e punta aki huishoudelijke vergadering.
Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa trece padilanti ku e punto di agenda aki a worde pidí door no solamente tres miembro, sino door di 7 miembro di Eilandsraad. Art 28 di Eilandenregeling ta bisa cu Eilandsraad ta reuni mes tanto bez, ku Presidente y Bestuurscollegeta haya necesario of si tres miembro pidi e reunion por escrito.
E biaha aki no ta tres miembro só a pidi e reunion aki, Señor Presidente sino siete miembros, un tercera parti di Eilandsraad. Y nos ta sigui, Señor Presidente, unda den e toelichting di e articulo aki ta bisa;"het aantal keren dat de Raad per jaar vergadert, is in de Eilandenregeling geheel opengelaten. Het College komt bijeen als de Voorzitter of het Bestuurscollege het nodig oordeelt dan wel door tenminste drie leden. Die aanvraag moet- ingevolge het eerste lid van art. 29 tot de Voorzitter, dwz. in normale gevallen tot de Gezaghebber worden gericht.
Despues, Señor Presidente, artikulo 30 sub 2 ta bisa: "de Raad kan steeds, behoudens het bepaalde in het Reglement van Orde voor zijn vergadering en behoudens het geval, bedoeld in het laatste lid van art. 41 over andere dan in de oproepingsbriefjes genoemde zaken beraadslagen".
Cu esaki mi kier a trece padilanti, Señor Presidente cu ta pakiko e clausula aki ta tumá den nos Eilandenregeling? Pa motibo e ta basá ariba e principio democrático kier meen "demos" y "kratein". "Demos kier meen pueblo "kratein" kier meen goberna. Dus "governá door di pueblo" y ta e derecho ku nos tin segun e sistema democrático pa nos por yama un reunion pa por pidi cuenta na Bestuurscollege of pa por trece asuntonan di importancia pa nos pueblo den e Sala oficial aki. Y awor nos ta mira pa pone mas enfasis ariba e derecho ku nos tin, nos a pone siete miembro firma e peticion y awor nos ta bolbe tende fraccion di PPA ta lanta bisa: "manda e punto di agenda aki simplemente pa huishou-

delijke vergadering", Señor Presidente. Futuro desaroyo estatal di nos pueblo. Señor Presidente, aki nos no por vota 12000 florin pa cumpra cualkier auto di diputado. Aki nos no ta vota pa cumpra un dental-car pa e dentista di gobierno, Señor Presidente aki nos ta trata un asunto ku ta trata nos pueblo profundamente, nos pueblo kier mira un garantia ku ora ku decicion nan ta wordu tumá ku nos pueblo no por haya un cara abao atrohe pa parti di Legislativo Antiyano of pa parti di Hulanda. Manera mi a bisa den pasado Señor Presidente, desde 1931, Aruba ta bringando y abogando pa un status aparte. Nos ta mira kon na 1948 un Statendelegatie ta haya un mandato por restricto pa logra un status aparte pa Aruba. Nos ta mira conHulanda ta bisa nos na 1950 ku e no por kambia su constitucion. Su constitucion ta proveí den tres pais; Hulanda, Antiyas y Surinam. A pesar ku tur partisipante di Hulanda, Surinam y Corsow a accepta e derecho sagrado di e Pueblo di Aruba pa e forma un status aparte dentro di Reinado,awor, Señor Presidente, mi kier a demostrá kon cierto momento ora ku e delegacion di Raad a bay lucha fuerte, hasi tur sorto di esfuerzo na Hulanda pa nos haya e status aparte, unda tanto representante di PPA como di AVP y naturalmente di MEP tambe tabata abogá pa un aparte status. Y nos a bisa Hulanda ku si acaso Hulanda no ta demostra comprension pa nos excigencia nan ku nos lo encamina tur otro posibilidades pa nos por logra e status aparte aki ku ta algo apegá na curason di nos pueblo. Y, Señor Presidente, den reunion ku Minister Lardinois aki den Sheraton Hotel nos por a tende pa boca di Sr. Oduber, ku e ta spera pa Hulanda demostrá comprension pa si Aruba tuma otro paso necesario pa por yega na su Status Aparte. Señor Presidente, por ta, mi ta kere ku den curason di Sr. Oduber e ta sincero, pero, Señor Presidente. sr Oduber ta ún componente di henter e partido pasobra dos día promer sú lider di partido ku tabata biahando hunto ku Minister Lardinois pa Isla Ariba a duna un declaracion den courant ku PPA su standpunt ta un federacion. Y Señor Presidente, nos MEP , a manda un telegram pa PP A y AVP pa nos por a reuní pa nos por clarifica e punto di bista aki promer ku nos por reuni ku Lardinois. PPA su telegram, mi por lesé, pero mi ta bisa su contenido, ta ku PPA no por reuní diasabra, ~~nos a pidi un reunion diasabra mainta y atardi nos tabata pa reuní~~ ku Minister Lardinois. Y Minister Dennert, Minister di PPA a declara. Como lider di e partido ey y a sigui bisa ku e punta di bista di PPA ta masha clá y e ta keda punta di bista di PPA, ta nifica ku ta federacion na kier y e ta keda federacion. Y awor, Señor Presidente, mi kier a puntra unda e bunita palabranan y na e momento ku sr. Oduber a papiele, sr Yarzagaray a papiele y nos repetidas veces nos a papiele pa mi persona, y nos a keda enfatisá ku si Hulanda no ta complasé ku e deseonan di e pueblo, nos derecho sagrado pa regla nos futuro destino, anto Señor Presidente, mi persona a bisa Minister Lardinois, no un biaha sino varios biaha, y nos a bisa Minister-President Biesheuvel ku Aruba lo encamina tur otro posibilidades pa yega na un Status Aparte. Y si Hulanda ta keda ku su punto di bista ku e no kier desintegracion di Antiyas anto nos lo mester bati na porta di otro paisnan, pero semper pa nos por logra e status aki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Maar U bent nu bezig over de staatkundige ontwikkeling te spreken. Wilt U bij het voorstel van orde blijven?

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente y awor Minister Lardinois mes a bisa nos ku korda ku nos ta politiconan responsable.

<u>DE HEER G.A. ODUBER</u>: Punto di orde Señor Presidente

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, akiden ta combiní ku no tin mag di interrumpi un orador den su discurso.

DE VOORZITTER: gaat akkoord met het verzoek om een punt van orde te stellen.

Er ontstaat een opschudding onder het publiek.

DE VOORZITTER: Ik heb de publieke tribune al een keer gewaarschuwd, ik ben niet van plan het nog meer te doen. Als er reacties komen van de publieke tribune, dan wordt die ontruimd.
Mijnheer Croes, voor een punt van orde wordt de vergadering onderbroken. Mijnheer Oduber is aan het woord.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Articulo 15 ta solamente pa un persoonlijk feit . . . .

DE HEER G.F. CROES:Señor Presidente. Punt van orde. E no por interumpi mi, Señor Presidente. Eilands Sekretaris sabi di e kos aki.
E otro politiconan por haci e wega aki, pero Eilandssekretaris no por haci wega. Aki den a keda dicidí ku ningun persona por interumpi, no ta asina, Señor Presidente? Mi kier a puntra Eilandssekretaris esaki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik verwijs U naar artikel 15 van het Reglement van Orde; De Voorzitter geeft eerste zijn mening met in achtneming van het bepaalde in art. 18 en verleent over het in behandeling zijnde onderwerp het woord, in de orde, waarin het is gevraagd. Van deze orde wordt slechts afgeweken ingeval van persoonlijk feit, voor het indienen van een voorstel van orde (dat wordt op een lijn gesteld met punt van orde dat gebeurt al 20 jaar zo) of over de vaststelling van een vraagpunt.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi tin mag di comenta ariba esaki? Señor Presidente, por wordu afgeweken solamente si tin algo personal of het indienen van een voorstel van orde of vaststelling van een vraagpunt.
Pero akinan a keda conbiní ku esey lo socedé despues ku e persona na palabra a kaba di papia.

DE VOORZITTER: Wel dat kan ik nergens lezen.

DE HEER G.F. CROES: Awel Señor Presidente Eilandssekretaris no ta aconseha Señor Presidente den tal ocasion?

DE VOORZITTER: Ik heb hier 't resultaat van de bespreking waarbij ik bovendien persoonlijk aanwezig ben geweest op 31 januari 1968 en daar staat niets over hetgeen U zegt.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente ta pará aki 1968, pero despues a bini un otro reunion publico na unda nos a yega na tal acuerdo.

DE VOORZITTER: Ik ben er niet van op de hoogte en ook de Sekretaris niet en het is ook nergens vastgelegd.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no por acepta komo miembro di Raad di ta tratá otro ku otro miembro di Raad. Aki den, Señor Presidente, mi persona kier a pidi "persoonlijk" feit no voorstel van orde.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik heb ettelijke keren een ander onderbroken omdat U met een punt van orde kwam. Mijnheer Croes, ik ben niet van plan om lang hierover te rederneren.
Er is een punt van orde, dus de heer Oduber mag even met zijn punt van orde komen.

Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi ta pidi mantene e oradornan na e punto ku nos ta tratando awor aki y no na e agenda punt ariba su mes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente esey ta un punt van orde?

DE VOORZITTER: Ja, dat is een punt van orde en ik heb U zoeven al gevraagd of U bij het onderwerp wilt blijven. U bent bezig met over de staatkundige behandeling te spreken en dat is niet aan de orde. Aan de orde is het voorstel van de heer Oduber om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen. Daarover kunt U spreken, gaat Uw gang.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta argumentacion mi ta dunando di pakiko nos ta contra di e proposicion di orde. Pero mi kier pa Señor Presidente manda tur miembro di Raad loke Señor Presidente a caba di haci por escrito, pasobra otro biaha nos ta bay bati ariba e punto aki, Señor Presidente. Mi por a haya esey preto ariba blanco, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: We zullen de zaak bekijken.

DE HEER G.F. CROES: Anto Señor Presidente, na cierto momento nos por mira con Minister mes ta bisa nos ku nos ta guia e pueblo.(Esaki nan tur ta argumentacion pakiko nos ta yegando na limite di tolerancia). Cierto momento e ta bisa nos ta algo asina digno, asina sagrado pa un pueblo, korda ku nos tin leynan, nos tin camindanan legal pa encamina. Awor, Señor Presidente, cu nos ta encaminando legal, nos ta mira con AVP y PPA haciendo abuso di nan mayoria, interpretando artikulonan na nan ventaha ta bay te hasta di acuerdo un biaha pa no laga un diputado contesta Eilandsraad, mientras ku e diputado ta personalmente responsable na e Cuerpo Legislativo aki. Kon biaha pasá a worde mandá huishoudelijke vergadering, awor aki nos tabata tin un stuk, un rapport nos a bini ku un agenda punt.
Y den esaki, Señor Presidente, mi kier a puntra bo persona a base di cual artikulo bo ta interpretando e posibilidad ku e agendapunt aki por worde mandá huishoudelijke vergadering. Y mi ta bisa, Señor Presidente si awe nochi Raad, y mi no ta papia di Raad pasobra na e momento aki e Raad aki no ta representativo pa e pueblo mas, pasobra e fraccion di MEP mester ta representa mucho mas na e momento aki.
Aki 11 miembro ta dicidi pa bolbe manda e punta aki pa huishoudelijke vergadering. Mi kier a trece lo siguiente padilanti: "Het Reglement van Orde, echter schrijft imperatief voor dat de begroting en de rekening, alsmede de ontwerp-eilandsverordeningen, alvorens in beraadslaging te worden gebracht, in huishoudelijke vergaderingen worden onderzocht."

Art. 43
E asunto aki ta begroting of rekening? Of e ta ontwerp-eilandsverordening? Mi ta continua, Señor Presidente: "De gangbare bestuurspraktijk en het stelsel van het Reglement van Orde gaan er van uit dat de Raad voorstellen van het Bestuurscollege aanstonds in zijn plenaire ver-

gadering in behandeling neemt, met uitzondering van die stukken ten aanzien waarvan een onderzoek in de huishoudelijke vergadering is voor geschreven, te weten de begroting, rekening alsmede ontwerp-eilands-verordeningen". Aki nos ta mira e "gangbare bestuurspraktijk" segun professor Oud y pa ser mas especifico: deel 1, bladzijde 363. Ta solamente ora ku ta trata di begroting en rekening y ta trata di ontwerpeilandsverordeningen ta worde mandá pa huishoudelijke vergaderingen.
Señor Presidente, mi kier mira ku si awe nochi si e fraccion di PPA y AVP ta sigui hunga ku nos tolerancia, como representante di pueblo akiden. No poco lunas pasa nos por a mira kon mi a demostra na Voorzitter ku aunke ku nos tin reglas pero si Voorzitter y e mayoria no ta acepta e reglas kon nos ta dispuesto pa kibra reglas.
Y nos kier avisa awe nochi ku nos ta yegando na e limite di nos tolerancia ku den un asunto tan grandi pa nos pueblo ta wordu hungá wega di muchachada aki den. Señor Presidente, mi ta spera ku e miembronan di AVP y PPA rekonosé. Ku esaki ta basta pa promer ronde.

DE VOORZITTER: Wenst een van de leden nog het woord in de eerste ronde? De heer F.D. Figaroa

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, gaynan a canta, y si Aruba sigui drumi Aruba lo perde ariba mahos.
Y pa colmo e gay cu a canta ta gaynan hungá. Señor Presidente esun nan cu ta comprende Papiamento sabi kiko esaki kier meen.
Señor Presidente mi dilanti mi tin un proposicion pa referi e punta di agenda aki na un reunion inerno di ER. Si en berdad tabata e idea pa referi e asunto aki na un reunion interno di ER, Señor Presidente di diaviernes siman pasá, te awor aki nos tabata tin suficiente tempo cu nos por a traté den un reunion interno di ER. Pero awor aki aparentemente tin otro motibo nan, ku no ta interes di Aruba, ku ta stroba ku e mayoria di Eilandsraad kier trata e punta aki publikamente. Den e regla nan di democracia y den e reglanan ku nos tin pa regla nos asunto nan interno insular, ta poní ER por reuní tanto bes, cuanto ku e Presidente di e Bestuurscollege, e Bestuurscollege més, of tres miembro, di Raad ta pidi esaki. Señor Presidente, manera den tur Cuerpo Legislativo of den tur Cuerpo nan privá, tin un stipulacion ta bisa ku e miembronan tin derecho di yama un reunion pa haya informacion riba cierto asunto ku sea e directiva of un grupo, mayoria di e organisacion, no kier pone na publicidad. Esaki ta segun mi e motibo ku den e reglanan aki ta poní ku tres miembro por yama un reunion, pa evita ku asunto nan cu ni BC ni e partido nan mayoritario no kier trece padilanti den publico, pa nos tin e derecho democratico pa discuti e asunto aki publicamente. Nos a haci uso di nos derecho, comokiera ku e asunto di e porvenir di Aruba ta peligroso. Señor Presidente; si nos ku ta yama nos mes representante di pueblo di Aruba no ta interesá pa defendé e interesnan di Aruba na e lugar na unda esaki mester socedé, ku ta áki dén, antó ta kende nos ta spera ku lo bay defende e interesnan di Aruba? Señor Presidente, den pasado nos a experimenta kaba ku promesanan ku ta worde hací pa duna e islanan mas independencia no a ser cumplí. Al contrario, na e momento ku tur e islanan ta den mesun curá, e isla di mas grandi a sabi di probechá door di kita varios competencianan for di nos territorio insular di Aruba y poné na e tal yamada competencia central, cu ta nadamas ku e competencia di e isla di mas grandi di Antiyas. Señor Presidente, nos tur sabi, publicacionnan den korant nan, relatonan den extranjeria, ta duna nos informacion nan di kual nan nos por saka afó ku nos posicion ta bira peligroso, dia pa dia. Nos aki na Aruba tabata di promer cu a priminti y a ofrece cooperacion pa un federacion antiyano den kual tur e islanan por ta autonomo y casi independiente.

Pero lastimamente, ora ku nos a extende nos man y ofrece nos cooperacion, esaki no a cay den bon terra. Te awe no ta bisá ta kual lo ta e provecho nan pa e isla di Aruba keda den e federacion.

DE VOORZITTER: Wilt U bij het voorstel van orde blijven?

DE HEER F.D. FIGAROA: Wel, pa nos keda na e punto akinan ku ta e proposicion pa amndele huishoudelijke vergadering, pesei formalmente nos a pidi pa tene e reunion aki komo ku esey ta un derecho ku e leynan ta duna nos e derecho di yama e reunion pa discuti e puntonan akiden, mi no ta kere ku Señor President cu ta poní eynan pa Corona, lo ta pa sera boca di nos Raad di Aruba, pero tambe mi ta spera ku Señor Presidente lo haci uso di e competencia de vez en cuando pero tambe reconosé e derecho di representante nan di pueblo pa trata asuntonan ku ta di interes importantisimo pa nos isla di Aruba, ku nos por traté aki y discutiele publicamente. Señor Presidente, no ta nos intencion ningun momento pa saka, y nos no por saka tampoco, digamos previlegionan personal, previlegionan politico loke nos ta busca Señor Presidente ta pa trata e asunto aki, pa trece Aruba den un posicion ku e por favorecé tur esnan ku ta biba ariba nos suelo di Aruba. Y ta pesey ku mucho gusto, y nos ta pone emfasis, y nos ta mantene nos punto di bista, pa trata e asuntu aki publicamente y pa discuti publicamente ariba e asunto di Aruba, ku ta un punta cu nos tur tin obligacion pa interesa pé.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Eman.

DE HEER J.S. EMAN: Señor Presidente, como nos ta bló papia akiden ku e kos aki mester wordu tratá den e reunion publico. Esey seguramente ta e caso, y mi kier accentuá ku no ta sr Betico Croes ta bin bisa nos akiden ta ki ora ta e momentu ku e mester wordu tratá den reunion publico. A-nos ta bastante capaz pa dicidi ku te ainda e materia aki no tabata tratá y ta pesey e mester wordu tratá den huishoudelijke vergadering y un bes mas ta duel mi, te awor loke sr Croes a produci ta demostrá desunion dilanti e pueblo curasoleño, door di aparente ku te na e momento aki Corsow tin ventaja ariba nos. Pesey, manera mi a bisa kaba, mi ta kere ku nos lo sigui nos caminda manera nos ta haya ta bon y ni maské kiko sr B.Croes of su miembronan por bisa, esey ta pa nan kuenta. Nos tin nos consenshi y nos tin ku duna kuenta na nos mes y despues na e pueblo. Y pa nos, loke nos ta haciendo ta bon, loke sr Betico Croes kier haci, esey ta pa su cuenta.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer E.J. Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos ta di conviccion, ku e punta di agenda aki no por wordu mandá den huishoudelijke vergadering, pero nos a bini ku e proposicion anterior, solamente pa salba kara di e personanan ku a perdele den e curso di e ultimo dianan Señor Presidente. Señor Presidente mi kier solamente trece algun ehempelnan pa mustra den ki sentido e interpretacion di cierto artikulo nan mester worde hací pa asina Bo mes por ta convencí ku e agendapunt aki no pór wordu mandá huishoudelijke vergadering. Bo persona tin un competencia ku ora bo haya carta di miembronan di Eilandsraad pa tene un reunion di Eilandsraad, bo mester yama e reunion aki dentro di 7 dia, Señor Presidente. Kiko ta e motibo ku mester yama e reunion aki dentro di 7 dia?
Pakiko no por haciele dentro di 10 dia? E ley a wordu stipulá, Señor Presidente ku Bo no por yama ni despues di 7 dia es decir di 8 dia, pero bo mester keda dentro di 7 dia, pa Bo yama e reunion ey. Señor Presidente, mi kier a trece un ehemplo adilanti, solamente mi kier a cita cierto

frasenan kual a wordu usá door di e profesor ku sr Betico Croes, nos lider di fraccion, a cita un momento pasá, un profesor ku ta wordu sub-citá continuamente door di Bestuurscollege mes, mi kier a trecé padilanti Señor Presidente, ku Bo permiso, pa nos weita den ki direccion nos mester interpretá e asunto aki. Den tratamento di e Gemeentewet di kual nos a deducí nos Reglamento Interno, Señor Presidente, ta poní segun frase nan di Professor Oud, lo siguiente; dus durante tratamentu di Gemeente wet: "De leden der Kamer waren blijkbaar bevreesd, dat de Burgemeester de door de Raadsleden gewenste vergadering wel eens op de lange baan zou kunnen schuiven". Den un otro parti e ta bisa Señor Presidente: "Werd in 1931 gesproken van een Burgemeesters verplichting om een door de leden gevraagde vergadering binnen 40 dagen te beleggen thans komt een voorschrift om de vergadering binnen 14 dagen te houden. Iedere kans om de vergadering op de lange baan te verschuiven werd aldus aan de Burgemeester ontnomen". Esey ta pa Bo no por schuif e reunion aki op de lange baan. Y pa Bo por duna e persona nan ku a yama e reunion aki e derecho ku nan tin di expresá nan mes den publico pa nan por trece e cambio nan ku nan ta desea. Eilandenregeling ta duna tres meimbro di Raad e derecho di yama un reunion. Pakiko Eilandenregeling a duné, Señor Presidente? Eilandenregeling a duné e derechonan ey pa e miembronan ey aunké ku nan ta den minoria, pa nan por wordu tendí. Awor nos ta weita, Señor Presidente, ku e fraccion ku tin miedo pa e publico tende loque nan tin di declara kier keda sin laga e minoria wordu tendí. Sí nán no kier wordu tendi, Señor Presidente, esey ta nan kuenta, pero e minoria aki sí kier wordu tendí. Pesey, Señor Presidente, den e direccion aki, si nos mester interpreta e artikulo aki, nunca lo por ta posible pa manda e agenda-punt aki huishoudelijke vergadering. Awor, Señor Presidente, ta kiko ta wordu mandá huishoudelijke vergadring?
Huishoudelijke vergadering, manera sr Betico Croes a kaba di bisa awor ey, ela duna algun ehemplo kiko mester wordu mandá huishoudelijke vergadering, y ami kier agregá algo aserka; ta solamente pa voorbereidend onderzoek. Y e voorbereidend onderzoek ey á tuma lugar kaba. E no a tuma lugar caba tempo ku nos a haya tal rapport den e Raad aki? Awor nos kier papia di lokual nos a declara caba den nos interim rapport, miembro nan di PPA a manda esey huishoudelijke vergadering, Señor Presidente, pero nós ta sinti e urgencia di expresa nos mes den publico tocante nos estructura estatal.
Señor Presidente, kualkier artikulo ku por cita den e Eilandenregeling ta bisa ku Bo mester tene e reunion aki.
No tin ningun artikulo, Señor Presidente, ku ta dunabo e derecho di acepta ku e agendapunt aki por worde mandá huishoudelijke vergadering.
Señor Presidente, ora ku e miembro na den Eilandsraad, ku ta den minoria pidi e reunion ta kende ta dicidi si nan ta wordu tendí, sí of no? Ta e mayoria ta dicidi si nan ta worde tendi, sí of no Señor Presidente?
Den esaki mi kier bolbe cita e professor cu Bestuurscollege semper ta cita, Señor Presidente, mi kier a trecé padilanti pa Bo bolbe haya un argumento pa Bo weita si en verdad e punta aki por wordu mandá huishoudelijke vergadering : "De meest rationele oplossing is dus naar mijn mening, (Esey ta e mening di Professor Oud, Señor Presidente) dat de vraag of het spoedeisend is, op de eerste plaats wordt beoordeeld door hem, of hen op wiens, of wier besluit op verzoek de vergadering wordt bijeen geroepen". Señor Presidente, mi ta kere ku esey ta prueba suficiente pa bo weita ku e personanan aki ningun momento só por tin e derecho pá manda e agenda punt aki pa huishoudelijke vergadering.
Señor Presidente, mi kier a puntra atrobe, kiko ta wordu mandá huishoudelijke vergadering? Kon nan por sabi kiko nos ta bay papia den e reunion aki Señor Presidente, pa mandé huishoudeljke vergadering? Ta

profeta nan ta ku nan por sabi for di padilanti?
Nan no pór, Señor Presidente, nunca nan no por manda e agenda punt aki Huishoudelijke vergadering.
Unda e soberanidad di nos Eilandsraad a keda? No ta nos ta e hoogste instantie, Señor Presidente?
Unda e ta keda? Ta caba nan kier kaba ku e souvereiniteit? Señor Presidente, si nos mester sigui asina nos ta keda ku nos democracia y nos lo bay den direccion di ochlocratie, Señor Presidente, y tambe mi ta kere, Señor Presidente, ku e personanan aki si nos laga nan, asina, nan ta bay den un direccion cu nan ta bay sufri di autismo infantil, Señor Presidente. Mi no ta kere ningun momento ku Bo persona lo por apoya e proposicion ku e personanan aki ta trece padilanti. Y tendiendo e argumentonan aki Señor Presidente, Abo komo hurista, mi ta kere por dicidi y no laga ningun mayoria haci presion ariba Bo pasobra e mayoria aki, Señor Presidente, ta temporario e ta.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Leo.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, siman pasá mi a usa akidennan poco palabra pisá, ku nos no ta costumbra cu nan akiden, pero e palabranan ey mester worde ripití awe nochi y no solamente pami, pa mas y pa e pueblo tambe.
E pueblo tin di tuma accion; a yega e momento. Señor Presidente, pa un punta di agenda cu a wordu yamá pa 7 miembro di Eilandsraad, un punta di agenda di tanto importancia, na unda ta toca nos tur cu ta biba akinan, tur e 60.000 habitante nan, di unda ku nan ta. Pero nos ta weita cu un wega di traicion ta sigui. Siman pasá despues di mi discurso un persona, sr. Porfirio Croes, a bay laga e sala aki, pasobra, mi a tende ku e tabata protestá, e no kier pa nan stop e reunion, schorse, mi ta spera, ku awe nochi lo e bolbe laga e reunion akinan. Pa e mustra anto ku tóch tin hombernan sintá na otro banda, pasobra homber.......

DE VOORZITTER: Wilt u bij het punt van orde blijven?

DE HEER D.I. LEO: Si, Señor Presidente, ta punto di orden esaki ta ku mi ta papiando ariba djele. Ta mi derecho sagrado esaki ta.

DE VOORZITTER: Ja, U hebt het recht om te spreken over het voorstel van orde en nergens anders over.

DE HEER D.I. LEO: Si ta ariba djé mes mi ta papia, Señor Presidente, ariba djé mes.

DE VOORZITTER: Wel, gaat Uw gang dan.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, na otro camindanan di mundo nos ta haya ku ora traicion worde cometí, ta paredón tin. Tira nan ku bala limpi, aki nan ta ku bala sushi mester tira nan. Nan ta bin tuma un pueblo hasi sokete, poco tempo pasá accepta nos mocionnan, caminda nan ta bisa ku nan kier un status aparte y despues di poco siman e lider di fraccion di PPA ta declara ku no ta den un federacion nan kier bay. Ta unda nos ta bay Señor Presidente, den e tempo nan aki ku tanto kos ta pasando rond di nos, ku nan kier bay ku nos awa territorial, tur esakinan ainda ta keda pará, pasobra nos no por bin clá ku nos asuntonan akinan na Aruba mes, pa nos por dicidi, si nos ta lider mayan, sí of no. Señor Presidente, mi ta kere ku si tin hombernan ku ta pensa cu nan ta asina, aya, ata awe nochi aki, lanta demostra esey, lanta duna nan opinion y no bai tras di nan lider. Kada uno ku ta sinti su mes homber liber, lanta bisa kiko bo kier pasobra esaki a bira un wega di traicion, manera nos

tin ku yamé, y manera mi a bisa kaba, Señor Presidente, si e kos aki pasa awe nochi, nan ta keda culpable, pasobra mi ta kere ku e kos aki no por wordu aceptá. Asina kaba, hende cohe nan caminda, bay kas. Nos tin di protesta fuertemente awe nochi y no ta palabra só ta protesta. Nos tin di demostra esaki tambe, Señor Presidente, y ningun momento esunnan ku ta sinti nan mes yioenan di pueblo, esey ta tur ku ta biba aki riba y ku ta goza di nos hospitalidad, mester demostra esey. Y awe nochi, Señor Presidente, mi ta kere ku te ainda e partidonan PPA y AVP lo pensanan bon y pa no tuma e paso aki awe nochi. Pasobra esaki lo ta comienzo di un lucha ku lo no tin fin, tanten ku nos no haya nos libertad.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente, ik heb een vraag gesteld aan Uw persoon.
Segun kua interpretacion e punto di agenda aki pór wordu mandá Huishoudelijke vergadering?

DE VOORZITTER: Ik wil U daar graag op antwoorden Mijnheer Croes, in de eerste plaats staat er in art. 43 van het Reglement; art. 43, lid twee: "Andere aangelegenheden, niet behorende tot die, bedoeld in art 45, kunnen alvorens in beraadslaging te worden gebracht, eveneens in huishoudelijke vergadering worden onderzocht". U hebt gesteld, en terecht, dat er verschillende punten zijn in de Eilanden regeling en in de Nederlandese Gemeentewet, die een bescherming inhouden van de minderheid, tegen eventuele handelingen van de meerderheid. Het is volkomen juist en wij kennen ook verschillende van deze bepalingen. Inderdaad de bepaling waar U het over gehad hebt dat de vergadering bijeen geroepen moet worden binnen 7 dagen, is ook volkomen juist, maar deze vergadering is ook bijeen geroepen binnen 7 dagen. Maar wanneer de vergadering eenmaal bijeen geroepen is en de meerderheid van de Raad beslist, dat zij niet over dit onderwerp willen spreken en dat ze het verwijzen willen naar de huishoudelijke vergadering of naar een commissie, dan moet de wens van die meerderheid geeerbiedigd worden.
Nu vraagt U aan de Voorzitter (maar ik neem aan dat U wel weet dat U dat niet ernstig gemeend heeft) om in te grijpen maar ik zou dan aan U willen vragen, waar staat dan dat de Voorzitter kan ingrijpen. Wilt U mij dat artikel dan wijzen? Waar staat dat de Voorzitter het gezag heeft om indien de meerderheid van de Raad beslist om een punt naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen dat de Voorzitter dat kan beletten?

DE HEER G.F. CROES: Er staat nergens Mijnheer de Voorzitter dat een meerderheid van de Raad een punt naar de huishoudelijke vergadering kan sturen.

DE VOORZITTER: Maar de Raad is autonoom, de meerderheid van de Raad beslist.

DE HEER G.F. CROES: U hebt de bevoegdheid krachtens art. 20 van het Reglement van Orde, n.l. dat "alleen de Voorzitter kan de vergadering voor een door hem te bepalen tijd schorsen of sluiten.
Dus U zou de vergadering kunnen schorsen of sluiten, maar wanneer er geen interpretatie is om dit agendapunt naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen, dan dient U deze interpretatie niet te volgen en er goed op letten dat onze wetten nageleefd worden. En in dit geval hebt U onze argumenten niet weerlegd.

DE VOORZITTER: Nou, ik heb Uw argumenten net weerlegd en ik heb U dus gezegd dat de Raad beslist in meerderheid, het is dus niet de minderheid, die beslist. Wanneer de Raad niet genegen is om over een bepaald punt te spreken en dit punt naar de HV te verwijzen. Maar dat is een beslissing van de Raad die ik moet eerbiedigen en die U moet eerbiedigen.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, U zegt dat de vergadering bijeen geroepen is, maar art. 28 zegt:"de Raad wordt niet bijeen geroepen, de Raad vergadert, zo dikwijls de Voorzitter of het Bestuurscollege het nodig oordeelt, dan wel door drie leden schriftelijk, met opgave van redenen, wordt gevraagd.

DE VOORZITTER: De Raad is nu aan het vergaderen.

DE HEER G.F. CROES: Neen, op ons agenda punt is een voorstel van orde.

DE VOORZITTER: Dat komt niet op hetzelfde neer. Ik herhaal het nog een keer, wanneer de Raad een voorstel wenst te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering dan is er geen enkel mens bevoegd om de Raad te zeggen om het niet te doen.
Het is een heel normale procedure, mijnheer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, op het ogenblik zijn wij we aan het vergaderen over een voorstel van orde. We hebben eerst ons voorstel van orde behandeld en nu zijn wij aan het beraadslagen over het voorstel van orde van de heer Oduber. Maar dat de Raad vergadert over de door ons, door 7 leden, aangevraagde vergadering, is niet het geval.

DE VOORZITTER: Maar daar kan ik de Raad niet toe dwingen.

DE HEER G.F. CROES: U baseert zich, Mijnheer de Voorzitter, op het Reglement van Orde. Maar dit is de Eilandenregeling, een wet van hogere orde dan het Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik heb de vergadering bijeen geroepen, ja? De vergadering is geopend, er is een voorstel van orde, dat is op het ogenblik in behandeling, wanneer de meerderheid van de Raad beslist dit naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen, dan kan ik dat niet beletten.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, mag ik dan even voorlezen wat de plichten van de Voorzitter van de Raad is?

DE VOORZITTER: U mag het, maar maak het dan kort, want we zijn aan het afwijken van het voorstel van orde.

DE HEER G.F. CROES: Art. 3 van het Reg. van Orde ta bisa: "De plichten van de Voorzitter zijn voornamelijk: Het leiden van de werkzaamheden van de Raad; het handhaven van de orde bij de beraadslagingen; het bevorderen, dat een spreker zijn rede ongestoord kan houden;"

DE VOORZITTER: behoudens een punt van orde.

DE HEER G.F. CROES: "het tot de behandeling van het onderwerp terugroepen van een spreker, die daarvan afwijkt; het nauwgezet in acht nemen van en doen naleven van het Reglement van Orde en de bepalingen van de Eilandenregeling; het aan al de leden behoorlijk gelegen-

heid geven om hun bedenkingen voor te dragen; het juist stellen van de door de Raad te beslissen vraagpunten en het aankondigen van de uitkomst der stemmingen".Hier wil ik mij op baseren, mi no kier bay ariba punta, Señor Presidente, unda un spreker mester por dirigi su discurso ongestoord, pasobra esey tambe, Señor Presidente no a cumpli ku né. Pero awor ta pará tambe: "het nauwgezet in acht nemen van en doen naleven van het Reglement van Orde en de bepalingen van de Eilandenregeling"; bepaling di Eilanden Regeling ta bisa: Art. 28. "De Raad vergadert zo dikwijls de Voorzitter, of het Bestuurscollege, of drie leden het nodig achten", Señor Presidente ta bisa ku e reunion a worde yamá y awor Señor Presidente ta bisa: "segun Reg. van Orde e punto di agenda por worde mandá pa huishoudelijke vergadering", pero e leynan di un grado mas halto ta e Eilandenregeling, y esey mester trata pa cumpli kunele na promer lugar, y despues bay mira kiko Reglement van Orde ta bisa.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik ga het U niet voor de derde keer uitleggen, ik heb het U twee keer uitgelegd en daar wil ik het graag bij laten. Het spijt mij, ik ben het niet eens met Uw uitleg. Wij zijn in de tweede ronde, wie van de leden wenst het woord? De heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e punto cardinal di algun di e oradornan den promer ronde, tabata ku ki derecho e punta aki por wordu mandá huishoudelijke vergadering. Señor Presidente no ta awe ni ayera e Raad aki a sinta huntu. En lo pasado reunionnan a worde yamá cu varios punta di agenda.
Den varios dia e reunion nan e Raad aki den su totalidad a dicidi pa manda un punta di agenda huishoudelijke vergadering. Señor Presidente ni Reglement van Orde, ni Eilands Regeling, ta distingui den un reunion yamá door di Voorzitter, door di Bestuurscollege, of door di tres miembro por escrito ku adicion di e motibo nan.
E reunion aki pa casualidad a wordu yamá door di 7 miembros y nos ta reconosé completamente e derecho di un minimo di tres miembro di pidi un reunion publico di Eilandsraad. Pero, Señor Presidente, e derecho di tres of 7 miembro no ta surpasá, aunke e ta un derecho demokratico, e base cardinal di demokracia ku ta ku e cuerpo legislativo, eligí pa voto popular democratiko, kier meen anto e mayoria di e Cuerpo ey ta dicidi kon ta trata un punta di agenda. Señor Presidente, nos ta rekonosé tambe ku e representante di pueblo mester tin e libertad di papia loke nan ta haya bon, siempre y cuando ku man ta atene nan na e reglanan ku e mesun Cuerpo Legislativo aki a acepta voluntariamente. Señor Presidente, mi no ta kere ku tin ningun persona aki den nan ku por nenga e hecho ku nos tur ta di acuerdo pa trata e punto di agenda aki den un reunion publico.
Pasobra e ta un tema asina importante, asina grandi y ku e consecuencianan asina serio pa nos isla ku e mester wordu tratá den un reunion publico, ey lo tratele ora ku un mayoria segun e principio basico di democracía dicidi ku ta tratele den un reunion publico. Señor Presidente, mi a bisa aworey ariba un pregunta di mi colega Sr. Betico Croes, kiko e proposicion di mi tabata. E proposicion di mi tabata. E proposicion di mi tabata simplemente pa manda e punta di agenda aki huishoudelijke vergadering. Awor e argumentacion ku a worde usá, ku ta un kos completamente diferente ku un proposicion, a wordu basá ariba varios motibos. Mi no a tende ningun momento ningun reclamo di parti di mi colega G.F. Croes en cuanto e acuerdo y e expresion di djé den reunion publico di dia 27 di april pa trata e punta aki den huishoudelijke vergadering, promer ku trecele den reunion publico.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde Señor Presidente, mi a lubida di trecé. Mi kier a trecé aworaki pa sr. Oduber por a reacciona ariba djele.

DE HEER G.A. ODUBER: Den di tres ronde lo mi reacciona ariba djele, Señor Presidente. Berdad, ta ku e principio demokratiko ta duna e derecho na tres miembro di yama un reunion. Mi ta kere ku nos tur ta respeta e derecho aki, e reunion a wordu yamá, e reunion ta tumándo lugar, nos ta dén e reunion aki nan, pero ningun principio demokratico ta bisa ku tres, ni siete, ni mas miembro a menos si e ta mayoria di e Raad aki, ta dicidi, ta kon e Raad aki ta bay trata un punta di agenda. Esey ta e punta basico di e principio demokratiko. E representacion di pueblo ku ta sintá aki den e sala aki ku tin 21 miembro, ta esun ku a worde elegí pa voto popular demokratiko den e ultimo eleccion. Señor Presidente, nos no ta bay argumentá ariba si e ta representativo, sí of no, pero e ley nan ku nos tin ku biba kuné te awe, respetando e leynan ey, e tá e representacion demokratiko di e pueblo Arubano.
Señor Presidente, mi kier reïterá e hecho ku awe nos a pidi, conscuente na nos posicion di diabiernes pasá, pa manda e punto aki huishoudelijke vergadering, pasobra no solamente e ta un punta mashá importante pa Aruba ku mester wordu tratá den su detayenan den un reunion interno, pero mi ta haya tambe ku nos mester studiele debidamente y prepara nos mes pa nos por papia abiertamente y consiensudamente riba tur e puntanan aki. No ta kita ku nos lo ta e promé, como fraccion, pa dicidi cu un kos asina importante mester wordu tratá den reunion publico. Señor Presidente, nos lo respeta opinion di e Raad aki si e Raad den su mayoria mester dicidi pa tratele awe nochi. Pero mi ta duda, Señor Presidente, pasobra manera mi a bisa den e promer ronde, tabata tin un convenio ku a wordu reiterá den e reunion di dia 27 april, caminda tur tres partido ku ta comparti e lidmaatschap di e Raadscommissie, a conveni di tratele den huishoudelijke vergadering promer, pa via di e caracter confidencial ku e ta carga. Te aki pa di dos ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi kuminsa pa trece padilanti e punto ku sr. Oduber a trece padilanti den e promer ronde y di dos ronde, ku e no a permitimi contesté di biaha, y ku ta lo siguiente; E ta puntra que hubo di e convenio ku tin den Raadscommissie pa trata e asunto aki promer den huishoudelijke vergadering. Na promer lugar Señor Presidente, biaha pasá mi a desafiá sr. Oduber pa mustrami unda e convenio ta. Señor Presidente den reunion publico, aki den, dia ku nos a trata pa un delegacion bay Hulanda, ami a trece aki den publicamente ku si acaso Hulanda no cumpli ku e deseo nan di nos pueblo, ora nos bin back nos lo mester studia e alternativa nan pa logra e status aparte pa nos pueblo, y ami tabata e promer ku a bisa ku pa motibonan di estrategía nos lo mester traté den huishoudelijke vergadering promer. Mi a trecé aki den publicamente Señor Presidente, pasobra mi tabata convencí ku AVP y PPA ku a tuma un desicion, bao di presion naturalmente di Movimiento Electoral di Pueblo, pa busca e status aparte na Hulanda, ku ora ku nos bini aki ku nos lo keda pará ariba nos punto di bista den un union y ora ku nos a bay planea e strategia ku e politico nan di Corsow den e asunto aki nos no ta papia at all ariba e pueblo di Corsow sino e politiconan, ku lo mester sabi, anto mi a trece ku na e momento ku nos a keda uní nos por bini aki den un huishoudelijke vergadering pa planea nos estrategia. Pero kiko a resulta, Señor Presidente? Ora nos a bini back, mi ta corda y sr Oduber

tambe ta corda, kon ora nos a sali for di e ultimo reunion ku Minister Lardinois, kon su persona mes a proponé na sr. Yarzagaray, ku mi persona, cu nos next step awor aki ta cu kizas nos lo por a pasa Merca promer cu nos a bini Aruba.

DE VOORZITTER: Blijft U bij het punt?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta weerleg loke sr. Oduber a kaba di bisa. Awor mi ta spliké pakiko mi a trece akiden pa papia e asunto aki promé den huishoudelijke vergadering. Pero den un reunion publico nada den secreto........ E Raadscommissie kier weité.
Awor, sr Presidente, ora ku nos a yega aki na Aruba nos a mira, naturalmente sr Oduber no por yuda, por ta cu den su curazon e ta sinti hunto ku Movimiento Electoral di Pueblo, por ta den su curazon e ta sinti huntu ku e pueblo di Aruba den su totalidad, pero pa motibonan personal di partido, awe nan mester a baha cabez y mester lucha pa bay den federacion Nos sabi Señor Presidente, manera sr Eman a kaba di bisa ku sr B. Croes ta demostra desunion pa ku e pueblo di Corsow. Señor Presidente, NVP y Democraat obliga tanto PPA como AVP: "ku si boso kier sigui traha ku nos, si boso kier sigui mantene boso Ministernan, si boso kier haya un partidario pa bira Gezaghebber di Aruba, anto boso mester cambia boso punto di bista". Y, Señor Presidente, awor nos ta mira ku loke sr. Oduber ta trece padilanti pakiko nos no ta papia di e convenio ku nos tin den e Raadscommissie? Wel, mi ta mustra sr Oduber e telegramnan ku mi a manda, pa cuminza na Sr. Yarzagaray: "Referiendo nos convenio di den Raadscommissie datá 30 Mei encuanto reunion publico den Eilandsraad pa trata interim rapport.
Partisipa bo ku mi no a ricibi ningun contesta ainda". Como presidente di e Raadscommissie mi mester a manda telegram, para tras di e dos partido nan aki, pa awor aki nos por a presenté, durante mi precidencia di Raadscommissie, presenta e rapport na fin di luna. Y aki, Señor Presidente, mi ta sigui den e telegram: "desea tal contesta, diahuebes 1 juni 1972 promer ku l'or di merdia en vista di viaje di dos miembro di Eilandsraad di AVP diadomingo. Presidente di Raadscommssie B. Croes".
Un otro telegram a bay pa Osbaldo Croes, ela bay pa O. Croes pa motibo ku sr. Oduber tabata na Merca. Sr. O. Croes ta miembro interino di Raadscommissie, reemplazando sr Oduber; "Refiriendo na nos convenio den Raadscommissie datá 30 mei, encuanto reunion publico Eilandsraad pa trata interim rapport, partisipabo ku mi no a ricibi ningun contesta ainda STOP desea tal contesta diahuebs, 1 juni 1972 promer ku l'or en vista di viaje di dos miembro di Eilandsraad di AVP, diadomingo".
Señor Presidente, awor mi ta duna e contestacionnan, ku sr. O. Croes y sr Yarzagaray a manda pa mi persona.
Señor Presidente, mi ta duna e contenido di e telgram ku sr. O. Croes a mandami; es ta ku e ta keda, su partido ta keda riba e punto di vista, ku e asunto nan aki mester wordu tratá den huishoudelijke vergadering promé, y Señor Presidente, ademas sr. Yarzagaray a trece den su telegram padilanti ku su partido tambe ta mira en vista di importancia pa trata e asunto aki den HV promé.
Ora ku e ultimatum a expira, nos fraccion di MEP a dicidi pa yama e reunion di Eilandsraad pa nos trata e Raads rapport y esey ta conocí, Señor Presidente; e rapport a wordu mandá pa huishoudelijke vergadering. Pa nos por proba ku nos lo no drumi ariba e asunto aki, y ku nos lo no accepta wega den e Raad aki, nos a bolbe yama un otro reunion, tratando e futuro desaroyo estatal. Ningun momento Señor Presidente, nos kier referi na e rapport . Awor e fraccion di PPA y AVP a dicidi pa manda e asunto aki atrobe pa HV. Señor Presidente, Bo persona a kaba di bisa ku bo ta aplica artikulo 43, sub 2 unda ku ta pará: "andere aangelegenheden

niet behorend tot die, bedoeld in art 45, kunnen alvorens in beraadslaging te worden gebracht, eveneens in huishoudelijke vergadering worden onderzocht". Pero Señor Presidente, ta pará, segun professor Oud su interpretacion mes ta bisa; ku ta solamente e stukken nan ku ta trata begroting en rekening y ontwerp eilands verordening, imperativamente mester wordu tratá den HV.
Pero Professor Oud ta bisa tembe ku otro asunto y proposicionnan ku no ta bestuurspraktijk, e pratico di gobernacion, normalmente mester worde tratá "aanstonds" den un reunion publico.
Y mi a bisa ku ela wordu referí trobe na Professor Oud den e pagina 363.
Y awor, Señor Presidente, mi tin un stuk aki firmá pa e Eilandssekretaris ku tambe a bini na e conclusion: "de veronderstelling dat alle stukken vóór de openbare vergadering in een Huishoudelijke vergadering dienen te worden behandeld, is niet in overeenstemming met het Reglement van Orde van de Raad, noch de gangbare bestuurspraktijk". Mi ta ripiti Señor Presidente, ku nos Eilands sekretaris tambe a bini na e conclusion, meskos cu professor Oud.
Awor ora ta para ku un Raad ta bevoegd pa manda un stuk pa un voorbereidende studie, nos no ta tratando un "stuk", aki nos ta tratando un agenda punt . Aki nos no ta tratando un rapport, aki nos ta tratando ku un agenda punt. E ora mi ta bin back ariba art 28, unda ku ta pará, ku un reunion mester tuma lugar ora ku Bestuurscollege of ora ku Presidente of tres miembro firma e peticion.
Bo persona a bisa den promer ronde ku e vergadering a wordu yamá, naturalmente e vergadering a wordu yamá, pero aki nos no ta tratando e punto di agenda ku henter e fraccion di MEP a pidi, sino un proposicion di orde. Y mi ta completamente di acuerdo ku e remarkanan ku e miembronan di fraccion di PPA ku ta mandando e agenda punt aki pa HV., ta kon nan por sabi ta kiko nos ta bay trata Señor Presidente, Bo a bisa sin ningun argumentacion mas ku Bo no ta di acuerdo ku mi persona, pero, Señor Presidente, mi tabata kier argumentacion pakiko Bo no ta di acuerdo ku mi persona.
Pasobra na e momento ku Bo ta bisa mi ku e reunion a worde yamá, mi ta bisa Bo ku ta pará den art. 28 di Eilandenregeling ku e reunion mester ~~tuma lugar y ariba e agendapunt, cu e tres miembronan a yama reunion~~ pele. Y e ora, Señor Presidente, e argumentacion ku Bo ta trece padilanti ku segun Reglement van Orde e ta worde mandá pa HV, mi kier trece padilanti ku Eilandenregeling ta un ley di categoria mas halto ku e Reglement van Orde, e ta un wet van hogere orde ku e Reglement van Orde. Esey ta nifica ku kualkier prescripcion, kualkier stipulacion den e Reglement van Orde aki, ku ta empugna di Eilandenregeling ta nietig, pa motibo ku Raad cu ta stemvast, ku ta stipula e Reglement van Orde aki, no por bini ku ley ku ta contra Eilandenregeling. Señor Presidente, Dr. Boeli van Leeuwen ta bisa den su rapport: "Ora den un sistema democratica e mayoria lo mata su mes na e momento ku nan kuminsa di trata di mata oposicion na un sistema dictatorial". Mayoria ta mata su mes ora den un sistema demokratiko nan ta purba mata oposicion na un sistema dictatorial. Naturalmente mi no ta weita e mayoria aki capaz pa meta nos pero door di cooperacion di mal interpretacion di e leynan, awor asuntonan di suma importancia di nos pueblo ta wordu "bentá den un kashi".
Señor Presidente, mi ta ripiti ku e palabra demokracia ta nifica:"gobernå door di pueblo". Ora Sr Vos a trece ochlocracia padilanti, esey lo para bira si cierto momento e representante nan di pueblo no ta cumpli ku e deseo nan di pueblo. Pa motibo ku henter e pueblo no por sinta aki den, sr Presidente, nan ta eligi representantenan pa por expresa nan deseo nan. Y awor nos ta mira aki, ley ta duna nos e base pa nos por defende e interes di e pueblo y pa asuntonan di "pikipieuw" den kualkier Reglement van Orde, ku ta subrogá henteramente na Eilandenregeling, nan ta

purba wanta e asunto aki, pa sconde pa e pueblo. Señor Presidente, ora mi bisa pa sconde pa e pueblo, ta pa e motibo ku nan tin miedo di bini den e pueblo publicamente, den Eilandsraad, pa bisa Señor Presidente: "Nos mester baha cabes pa Democraat di Corsow y NVP, nos mester bay den un federacion".
Señor Presidente, manera nos a pone den kurant, bao di un deken gelappi di e federacion MEP hamas por accepta pa e pueblo por bay aden pasobra Señor Presidente, no ta un republica independiente e partido nan di Corsow kier? Y na momento ku Aruba ta den e republica independiente, na unda e posibilidad nan ta pa Aruba bati na porta di Hulanda? Hulanda ta bisa: "Shonnan ,boso ta independiente. E ora ey e pueblo di Aruba, si e lo kier rebelya, Hulanda lo no manda militar mas tampoco Señor Presidente, pero Señor Presidente, Corsow su posicion dominante lo manda militar of polis pa pone orden aki na Aruba.

DE VOORZITTER: Wilt U terug keren naar het onderwerp?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi no kier bay mas den e asunto, ku sr Eman a bisa ku nan ta suficiente capaz pa sabi ki ora mester trata e asunto aki. Naturalmente Señor Presidente, nos sabi ku ta un wega esaki ta. Aki nan no kier trata e asunto; na e momento ku Hulanda pone presion y ku nos haya nos dilanti un fait accompli, ku nos mester bay den un federacion, e ora ey Sr. Eman lo bisa: "Distinguido pueblo di Aruba, nos ta laat, nos lo tin ku bay den un federacion".
Señor Presidente, sr. Frans Figaroa a trece padilanti ku e gay a canta, ta casi 12'or; promer ku Aruba lanta, lo ta laat. Lo mi sigui bay ariba e punta aki, Señor Presidente, di manera ku PPA y AVP ta hibé, e gay lo canta tres biaha, Señor Presidente, y na e momento ku e gay canta tres biaha, mi ta weita tur e representante nan di PPA y AVP (ku awe ta un so tin) den nan kara, Señor Presidente, den nan kara y ya kaba mi ta lesa e grito, e exclamacion di nan propio yioenan ku ta bisa nan: "Papa, bo a traccioná nos. Papa, bandona boso posicion como representante di pueblo y ojalá Dios por dunabo bida pa bo por sufri e consecuencia nan hunto ku nos den e federacion ku bo ta destina nos pueblo". Señor Presidente, MEP a bisa y ta bolbe ripiti awe nochi, ku nos ta yegando na e fin di nos tolerancia; si PPA y si AVP kier bay den un federacion y mayan nán mes lo no sintié, nán yioenan lo bisa ora ku nan kier rebelya pa nan por haya nan Status Aparte, ora ku Corsow ta manda su militarnan of polisnan pa restablece orden aki na Aruba, e ora ey Señor Presidente, nan lo korda e malay di nan hecho, hecho oportunista pa puesto di Ministro, pa Gezaghebber, pa kualkier nombramento politico den gobierno. Señor Presidente, nos ta yegando na e limite di nos tolerancia, nos lo no accepta pa Aruba bay den un federacion. Señor Presidente, si nos mester perde akiden, tin otro lugar ku nos por gané. E pueblo di Aruba,. . . . . .

Er onstaat opschudding onder het publiek.

Señor Presidente, den e asunto sagrado aki pa e destino di nos pueblo nos ta sinti nos respalda pa henter e pueblo di Aruba den su totalidad. Henter e pueblo di Aruba, sin distincion di desendencia, pasobra awe en dia , Señor Presidente, persona nan ku a nace na Corsow, Bonaire, Hulanda of Surinam, túr ta di acuerdo ku nos, ku Aruba mester sali for di e federacion aki, cu Aruba mester logra su Status Aparte.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik vraag U voor de laatste keer of U bij het onderwerp wilt blijven.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki ta papia consenshi di e pueblo di Aruba ....

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor 5 minuten.

De vergadering wordt geschorst.

De vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering en het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un apelacion na Bo persona pa tene comprension ku e publico, ku ta presente. Na e momento ku nos ta papiando aki, Señor Presidente, ta como si fuera ta nan curazon ta brota. Señor Presidente, mi kier a pidibo pues, ku e asunto aki cu ta pegá na nan curazon, y na e momento ku nos a sali na nan vanguardia, principalmente, di nan criaturanan, pa e futuro di Aruba, Señor Presidente, mi kier a pidi Bo, ora ku cierto momento nan por haya tanto emocion ku nan no por a domina nan mes, y kier expresá, y kier actua como si fuera nan mes tabata defende nan pueblo. Pero, Seño Presidente di e lugar aki mi kier a haci un apelacion tambe na e publico presente ku ningun momento nos lo ta desea di mira ku nan no presencia e reunion aki mas, y mi kier a pidi nan ku nos, aunke ku nos fraccion ta compone di solamente 7 persona te awor aki den Raad, pero nós lo defende nan interes nan debidamente.
Y cierto momento, Señor Presidente, nán lo ser yamá tambe pa motibo ku nos lo no accepta ora ku mayoria di AVP y PPA mester purba hinka nos Aruba den un catástrofe, den un desgracia.
Señor Presidente, aki ta papia consenshi di henter e pueblo di Aruba y si mi palabranan di awe nochi no resulta berdad, mi propio palabranan lo ta mi castigo. Pero sabiendo, Sr. Presidente, ku e respaldo ku nos tin ta di henter e pueblo di Aruba, nos ta convencí firmemente ku hamas y nunca nos lo permiti PPA y AVP hinka nos pueblo den tal desgracia. Pero, Señor Presidente, ainda no ta laat, e reaccion di e pueblo awe nochi mester por traha ariba e consenshi y e sentimento di e representante nan di AVP y PPA, ku ta presente awe nochi. Ojalá ku e sala aki por a carga 3 pa 4 mil hende mas, integrantenan di nos pueblo anto mi ta convencí ku hamas y nunca un representante aki den por tribi bay contra di e deseo di pueblo. Señor Presidente, mi kier a termina y bisa ku aunké pa motibonan politico, pa motibonan di wega, awe nochi nan lo manda e punta aki HV., MEP lo emprende e próximo paso. Y si berdaderamente Señor Presidente , considerando e reaccion di e pueblo awe nochi, considerando e argumentacion nan ku nos a trece padilanti, e personanan aki en verdad tin sinceridad, consenshi y sentimento den nan alma, anto Señor Presidente, nos ta pidi awe nochi un promesa di e Presidente di HV., pa nos trata e asunto aki dentro di un siman. Mi ta desea ku e Presidente di HV. sr. Max Croes pa e por a duna nos, den presencia di e pueblo awe nochi, un promesa ku dentro di un siman nos lo ta huntu den HV. pa nos por sigui argumenta.
Pasobra grandi ta e personanan ku na cierto momento nan ta rekonosé un paso mal tumá.
Mi persona, tempo ku mi tabata diputado, cierto momento pa kualkier pequeñez por a tuma un desicion ku despues a resulta ku e por tabata mihó. Ami tabata e promer persona ku repetidas veces mi tabata dispuesto di reconsidera mi punto di bista, y trata di mehora mi desicion na bienestar di nos pueblo. Mi ta kere, Señor Presidente, ku den HV. sigur-sigur e integrante nan di PPA y AVP lo bay di acuerdo pa reconsidera nan decicion tumá. No laga nos preocupa pa asuntonan materialista, no laga nos preocupa pa cierto asuntonan di posicion, no laga nos worde ganjá pa cierto posicionnan halto, pasobra kualkier posicion halto sin fundeshi no tin ningun aprecio den vista di pueblo. Pero na momento ku tur e partidonan aki, PPA, AVP, hunto ku MEP mester tuma e decicion, respalda e pilar di e pueblo di Aruba, anto, Señor Presidente, nos por bisa

ku nos ta mira claridad na horizonte y nos lo salba Aruba for di un catástrofe, for di un desastre. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, pa algo e posibilidad a ser creá den ley pa tres miembro di raad por yama un reunion.
E consecuencia logico di e posibilidad aki ku a wordu creá den ley ta, ku e personanan ku a yama e reunion tin e derecho di haya e oportunidad di duna nan punta di bista riba e obheto pa kual nan a yama e reunion. Esaki ta encerra ku na e momento ku tres of mas miembro ta yama e reunion pa discuti cierto punto di agenda, ta encerra ku por lo menos e miembronan aki tin e derecho di trece padilanti nan punta di vista. Si acaso e partidonan ku ta forma gobierno no ta di acuerdo ku e puntonan di bista ku e persona nan aki ta trece padilanti, ta nan pleno derecho di rechasa e puntonan di vista aki. Pero esey no kier meen ku, segun nan, nan tin e derecho di exclui e miembro nan aki di trece adilanti nan opinion. Señor Presidente, e lider di e fraccion mandatario den Eilandsraad ta bisa ku ta un mayoria ta dicidi si un punta di agenda ta worde tratá, sí of no. Señor Presidente, ta ley ta manda y ley ta duna nos e derecho pa nos por trece padilanti den publico nos punta di vista riba cierto puntanan. Si acaso Señor Presidente ta haya ku ta e mayoria por dicidi ariba e derecho ku nos, miembronan, tin pa nos expresa nos punto di vista, aki den Raad, anto mi pensamento ta cu posiblemente Señor Presidente ta basa su mes ariba un punta erroneo. Señor Presidente, libertad di palabra ta existi ainda den e democracia di nos aki.
Nos tin e derecho pa por menciona tur e hechonan, y nos tin e obligacion di trece padilanti cierto temornan ku ta reina den pueblo. Esaki no ta duna ningun momento e mayoria den Raad e derecho pa impidi nos di trece nos puntanan padilanti. Señor Presidente, si e mayoria di Raad ta kere cu ta nan competencia di kita palabra for di nos, y no di permiti nos di trece nos puntanan di vista padilanti, mi ta ripiti, si nan no ta di acuerdo ku né nan por rechasé, anto nos ta invita nan pa hasie ku nan pleno derecho, pero e ora nan ta haci nan mes culpable y responsable, hunto cu Señor Presidente, pa e accion nan ku nan ta obliga nos di tuma fuera di nos Parlamento. Masha danki.

DE VOORZITTER: De heer Eman.

DE HEER J.S. EMAN: Señor Presidente, AVP ta e partido ku por demostra ku e tabata desea pa nos tin un Status Aparte, esey cla hasi anja '47.

DE VOORZITTER: Wilt u bij het onderwerp blijven?

DE HEER J.S. EMAN: Ela hacié na anja '48, ela hasie na anja '52, ela haciele na anja '70 y awe nochi e kier declara atrobe, ariba loke sr. Betico Croes a bisa cu AVP ta baha cabez pa Democraat y NVP, esey ta puramente no berdad, AVP su deseo ta un status aparte y pa esei AVP lo sigui bringa. Pero, sí, no na e manera ku Betico Croes ta kere. AVP sabi su manera pa bringué. E tin ku hayele, no grita pa loko pa hasi propaganda y keda sin hayele, no grita pa loko pa hasi propaganda y keda sin hayele. Mi difuntu ruman na Hulanda na anja '52 a declara ku e paso pa un federacion ta e paso ku lo bin, es ta un zelfstandige status. Ningun momento mi ta bisa ku awor nos ta di acuerdo cu un federacion, esey nos ta mira despues, nos ta bisa solamente ku nos ta prefera un Status Aparte directamente den e Reinado Hulandes y den segundo lugar nos lo dicidi, ku nos lo traha den cooperacion cu Antiyas.

Señor Presidente, nos ta keda para ariba e punta ey y sr. Betico Croes por grita kuanto ku e kier, pero mi ta kere ku e mes no ta comprende kiko e ta papia pasobra e programa for di e principio ta basá ariba e federacion. Na anja '71 e a bini den e programa aki. Cuater of tres luna pasá ela yama un reunion den Rialto, ela puntranan si ta bira miembro den federacion, ela papia cunan y a splica nan cu federacion ta bon.
Señor Presidente, mi kier bisa cu dia 31 di januari nos a acepta unanimamente e mocion, solamente pasobra nos ta considera cu e ta un paso pa nos por yega mas pronto mas cerca di un afzonderlijke status, es ta e federacion den e sentido cu nos a yega di expresa nos mes anteriormente. Pesey nos a apoya e mocion dia 31 di januari.
Atrobe mi ta ripiti y mi ta keda ripiti, cu a lo largo lo tin un partido só cu lo sigui bringa pa e afzonderlijke status y esey ta e partido AVP. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer E.J. Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, lastimamente nos mester contesta tambe lo kual ku AVP a trece padilanti, ya ku sr. Betico Croes no tin e oportunidad pa contesta, pero mi kier kuminsa na bisa, Señor Presidente , ku morto no sa spanta, asina ta mi no ta kere ku AVP por tin miedo di kualkier partido, pasobra despues di eleccion toch e lo no t'ey mas.
Señor Presidente, segun Bo declaracion awor ey, e reunion a worde yamá dentro di 7 dia, pero mi ta kere ku Bo tambe kier omzeil nos argumento nan y bini ku Bo propio opinion padilanti sin respeta e opinionan di nos. Claro e reunion a worde yamá. Kiko otro Bo por a haci?
No tabata tin alternativa, Bo mester a yama e reunion, pero e reunion mester worde tení, ariba esey nos argumento ta basá, Señor Presidente. E agendapunt di nos ningun momento por wordu mandá huishoudelijke vergadering. Señor Presidente, e proposicion pa mandele Huishoudelijke Vergadering no tin un base legal. Den Bo contesta nos por a nota ningun base legal caminda un mayoria por manda un agendapunt, es decir lo kual ku nos lo bay trata, mandele huishoudelijke vergadering. Pasobra nan no tin ningun idea ariba kiko nos lo a bay basa nos mes durante di e reunion ora ku e worde tení. Señor Presidente, a worde papiá largo caba ariba e tema aki, mi ta kere ku ta preferible pa no sigui haci e discusionnan mas largo, pero sí mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, ku nos por a tende gritonan di democracia banda di pariba y nan di ku nos derecho pa yama un reunion ta worde reconosí. Señor Presidente, nos no tin mester di reconosimiento pa yáma e reunion, pero nos kier e reconosimiento pa téne e reunion. Ariba esey nos argumentonan ta basá Señor Presidente. E ora demokracia ta worde demostrá, ora ku e reunion por worde tení. Nos por a tende, Señor Presidente, ku e tema aki ta trata di materia grandi, masha importante, e mester worde studía promer. Esey tambe nos a tende ora ku nos a bini ku e proposicion anja pasá tocante nos awa territorial, ku e ta asina grandi y importante ku e mester worde tratá den HV. promer. Y kiko a pasa, Señor Presidente? El a yega laat den openbare vergadering. Y esey ta nos temor, Señor Presidente. Nos temor ta ku ora baka hoga e ora ey e punto aki ta wordu trecí, pero, mi ta ripiti, Señor Presidente, si en caso e wordu mandá mas, ta contra tur reglamento y principalmente contra e democracia. Awor si un mayoria constantemente tin e derecho pa manda un agendapunt HV., Señor Presidente, ta unda e fin lo ta? Anto nos lo no reuní mas den e sala aki, pasobra tur punto ku nos bini ku nele, pór wordu mandá huishoudelijke vergadering, pakiko? Pasobra e mayoría ta dicidi, "dan is het einde zoek, Mijnheer de Voorzitter". Akinan, Señor Presidente, si Bo mester accepta votacion y si Bo mester accepta pa e punta aki mester wordu mandá HV., anto Bo ta actua

contra tur normanan di demokracia. Demokracia ta exigi pa e minoria worde tendí, y e minoria no ta wordu tendí si e worde mandá HV. Señor Presidente.
E punta di bista ku e lider di fraccion di PPA a trece padilanti, cu e tema mester wordu studiá, e ta di suma importancia, pero, Señor Presidente, ata nan declaracion den e interim rapport aki, nan a studiele te ku sr. Betico Croes mester a manda telegram pa nan kaba ku e estudio y nan punta di bista, of si en caso nan kier cambia nan punta di bista tambe nos ta contento. E ora sí nos lo por bay di acuerdo ku nan. No pa mandele HV. sino por komnantegemoet den nan opinion, den nan secundaire reactie. Ambos partido, Señor Presidente, ta papia di e estudio di e materia aki, pero ambos partido ta bisa ku nan punta di bista ta clá kaba. Mi no ta mira kiko ta e motibo anto, Señor Presidente pa manda e asunto aki HV. Tambe e lider di fraccion ta trece padilanti ku e asunto aki ta algo confidencial, Señor Presidente, hasta den corantnan ela sali, na radio tur hende di Aruba a tendele.
Of nan ta kere ku ta e sistema di struisvogelpolitiek nan ta sigui hunga manera semper. Pero e fin ta yega, Señor Presidente, e fin ta yega meskos ku nos ta weita e fin di AVP. E fin ta yega mas tragico, Señor Presidente, pasobra wega politico por a wordu hungá den pasado. Den nan mesun fraccion nos ta sinti wega politico, caminda nan ta kaba un ku otro, un ku otro nan ta kaba. Kuá di nan sabi kuá ta e proximo ariba lista? Ningun no sabi. Ningun di nan no sabi kua nan fin ta poní kaba Señor Presidente., nan no sabi.
Pero nos por yuda nan salba nan cara promer ku nan fin yega. Esey nos kier haci, Señor Presidente, pa nan no arrepentí di e decisionnan ku nan a tuma. Pasobra ya nan ta arrepintiendo caba decisionnan ku a wordu tumá den pasado; nos por a sinti kon ora ku a wordu trecí padilanti den e Raad aki ku na anja '68 en bes di descentralisacion, mas centralisacion a worde hací, Señor Presidente, nos por sinti kon e persona, e persona ku a yuda esaki, kon ela sinti su mes, Señor Presidente, kon ela sinti su mes, ku: "caramba mi a traiciona mi isla e tempo ey". Nos kier yuda e persona aki pa rehabilitele, Señor Presidente, esey nos kier haci; rehabilitele, pa asina e por demostra un poco di buena fé pa ku su isla. Y tambe esey ta bay pa e resto nan, pa nan no arrepenti. Principalmente esunnan ku ta debil politicamente y nan fin ta yegando. Señor Presidente, esaki mi ta trecé padilanti pa weita si ainda tin algo di sentimento den e personan ey, pasobra manera nos lider di fraccion a trece padilanti, Señor Presidente, mihó bo avisá nan pa nan por rehabilita na ora ku mayan nan yora malay, ku nan propio sanger lo mester bay reclama nan y pone nan culpabel pa nan actuacionnan.
Tocante e federacion ku AVP a trece padilanti, Señor Presidente, en berdad den nos programadi accion, unico partido ku a trece un programa durante eleccion, pasobra tur tabata tin miedo di trece un programa, pa pueblo no por mustra nan ariba nan programa, pa nan mester pa nan mester cumplí cuné. Unico partido ku por, ku tin e balor pa trece un programa padilanti, Señor Presidente, tabata MEP. Y den nos programa en berdad ta poní un federacion, pero circunstancianan a cambia, Señor Presidente, circunstancianan a kambia ku nos mester, nos ta haya nos obligá, pa cambia nos puntanan di bista. Pasobra nos no kier baha cabez, Señor Presidente. Pakiko nos mester baha cabez pa otro? Pakiko otro no por baha cabez pa nos? Y nos ta sinti nos politicamente fuerte tambe, Señor Presidente, pasobra Bo ta weita aki nan, Señor Presidente, esaki ta e futuro di Aruba. Nos ta weita e perosnanan ey ku ta saliendo Señor Presidente, nan no ta realisa ku ta bay nan ta bayendo, Señor Presidente, bari nos ta bari nan, saka nan for di politica, manera nos a bari mitar caba for di e arena politico. Esaki ta solamente pa nan por kohenan curpa y realisa ku loke bo haci awor bo mester para, responde pele mayan ora ku quizas bo no tin e medionan mas pa bo para y defende bo kurpa,

manera nan ta haciendo ku tur akinan na es momento aki.
Señor Presidente, mi kier a termina door di ripiti ku e proposicion di e persona ey, e proposicion di PPA, no tin ningun base legal. Si Bo persona mester accepta e proposicion aki, Bo ta actua contra di tur clase di leynan y principalmente contra e democracia ku tanto ta wordu grita di banda pariba. Pasobra democracia no ta pa nos ta akiden, sino pa nos wordu tendí tambe, Señor Presidente. Nos mester wordu tendí y esey ta lokual nos kier, Señor Presidente. Y por ultimo, tin biaha cierto accionnan di politiconan, cierto accion nan di representantenan di pueblo por trece e pueblo, manera mi a usa e palabra den mi promer ronde, e por trece e pueblo den un clase di autismo infantil Señor Presidente, caminda ku e pueblo mes no por ta responsabel pa su actonan mas.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer D.I. Leo

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, ya sr. Frans Figaroa a elabora riba e punto, cu PPA ta expresa cu ta e mayoria ta dicidi si e reunion aki ta sigui awe nochi, sí of no. Señor Presidente, ora ku e miembro aki di PPA tabata expresando su palabranan, casi mi no por a soporta, mi a pensa caba cu lo ta pa basta anja lo mi keda sin weita mi yioenan, Señor Presidente e kos aki no a caba ainda y awe nochi, seguramente ku nó.
Akinan nos ta weita kon dos partido ku ta den gobierno aki y den Gobierno Central ta bay bende nos pueblo pa plaka y puesto, traiciona nos pueblo, Señor Presidente. Cuanto famia ku nan yioenan, e speranza di nan, ku mayan ku nan yioenan ta grandi y ta biba ariba nan isla y e muchanan aki lo ta liberá. Pero e muchanan aki lo lanta mayan trapá, pasobra nos pueblo a wordu bendí. Mi tambe, Señor Presidente, tin tres yioe y mi yioenan seguramente ku nó, mi ta dispuesto pa muri si ta awe nochi mes pa nan y pa Aruba. Basta nan no wordu bendí pa traidor.

DE VOORZITTER: Wilt U parlementair blijven, mijnheer Leo? En zulke woorden niet gebruiken?

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, ta asina tin ku papia ku nan, otro lenga nan no ta comprende.

DE VOORZITTER: Als U doorgaat op deze manier te spreken, ontneem ik U het woord.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi tín di papiele. Loke mi ta sinti.

DE VOORZITTER:Als U op deze manier doorgaat, ontneem ik U het woord.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi ta spera ku e balentenan otro banda di mesa ey nan lanta for di sonjo awe nochi y vota bon. Stop cu e asunto di: ja-baas. Loke "baas" bisa esey ta ley pa nan, pasobra hopi di nan a wordu cumprá, nan a wordu hinká den debe pa nan traiciona nan patria. Y manera mi a bisa, Señor Presidente, e anochi aki nan, ya ta mitar anja kaba ta bay, lo cuminsa ta scur, manera mi ta weité ta bay aki. Y mi a bisa ku mi ta dispuesto pa muri y mi a bisa esey pasobra mi ta meen e tambe. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de tweede ronde. Wenst een van de leden hoofdelijke stemming?

DE HEER G.A. ODUBER:Mijnheer de Voorzitter, dispensami, pero como indiener di e mocion mi kier haci uso di un derde ronde.

DE VOORZITTER: Voorstel van orde? Gaat uw gang dan.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den derde ronde, mi kier a bisa solamente, cu en cierto pena mi a mira awe nochi e manera e partido di oposicion ta trata un mocion di orde, cu en berdad mi a menciona varios biaha anterior cu a wordu convení ku e puntonan en cuanto e desaroyo futuro estatal di Aruba, lo wordu tení den huishoudelijke vergadering promer.
Señor Presidente, no ta mi intencion di haci uso di e notulennan di reunion di Raad, pero ora mi tende mi colega F.G. Croes bisa den di dos ronde ku e kier weita unda ta wordu bisá y convení ku raadscommissie ta dicidi pa trata e puntanan aki promer den huishoudelijke vergadering, mi kier a lesa un párrafo, ku ta bisa lo siguiente.
E ta un notulennan di e Raadscommissie den e reunion di 26 april 1972 6'or di atardi, bao di presidencia di mi persona: "Tegen het voorstel van een lid, om tijdens de openbare vergadering van 27 april a.s.·, "(es ta mayan)" de Eilandsraad een toezegging te doen dat de commissie zo mogelijk binnen een maand ee rapport zal uitbrengen inzake de verder te nemen stappen, welk rapport alsnog in verband met zijn confidentieel karakter in een huishoudelijke vergadering van de Raad in discussie zal worden gebracht, had de vergadering geen bezwaar".
Señor Presidente, mi no sabi si e lider di fraccion ta pone su resto di fraccion na altura ora e ta combini, como representante di su fraccion den un commision oficialmente instalá pa e Cuerpo Maximo di Gobierno Insular aki, pero si ta necesario, esaki ta mí copia, pero si ta necesario mi kier a entrega boso e copia oficial, firmá dia 6 di mei bao di presidencia di ningun persona menos ku sr. G.F. Croes. Pesey, Señor Presidente, mi ta haya duele den mi curazon ku ora ku conbini un kos internamente no ta wordu ateni n'e, pa motibonan partidario-politico, den e reunion publico di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Wenst nog één van de ondersteuners het woord? Het woord is aan de heer J.S. Eman.

DE HEER J.S. EMAN: Si , Señor Presidente, tur loke mi kier agregá ta, cu for di e reunion awe nochi, mi por a concluí ku loke MEP ta desea ta: un Status Aparte, buiten het Koninkrijk. Loke PPA y AVP ta desea ta un Status Aparte, binnen het Koninkrijk. Awor mi ta spera ku MEP lo tin bastante curashi pa admiti ku esaki ta berdad.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit. Señor Presidente naturalmente na april bao di presidencia di sr. Oduber y na mei, durante mi presidencia mi a enfatisá ku si nos keda uní, Señor Presidente nos ta dispuesto di tratá den huishoudelijke vergadering. Ora a resulta ku e personanan aki kier bay den federacion, AVP kier bay den federacion, mi mes a bisa aki den na februari kaba ku si nos keda uní, pa motibo nan di estrategía nos lo traté den huishoudelijke vergadering . Pero na e momento ku nos mira un desviacion, na e momento ku nos mira ku PPA ta bay den federacion y AVP kier bay den federacion, nos a dicidi di kibra e acuerdo ey, Señor Presidente. Y pa tal motibo mi a manda e telegramnan y awor mi tin e dos telegram nan komo contestacion . . . . .
Sr. Osbaldo Croes a contesta: "Referente bo telegram mi ta participabo ku no a bin cambio den mi proposicion. Ta nifica antó, nos por pidi reunion di Raad y mi fraccion lo propone pa atende e asunto promer den HV". Sr. Yarzagaray a contesta: "Refiriendo bo telegram, den bista di e importancia di e materia aki, mi ta propone pa e interim rapport wordu trecí den un tenida publico pa asina e wordu mandá pa Huishoudelijke Vergadering, pa por worde debidamente prepará pa tratamento oficial den

un tenida publico. Firma pa C. Yarzagaray". Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey, nos lo tabata dispuesto, pa motibo nan di estrategía, pa traté promer den HV., pasobra ni Corsow ni otro hende no mester sabi kiko ta e paso nan ku nos lo bay tuma basta ku nos cumpli ku e deseo di nos pueblo. Pero no, Señor Presidente, ora ku den e reunion aki ku nos ta manda un delegacion Hulanda pa un Status Aparte, y PPA ta bay den e federacion back, despues di Hulanda y AVP tambe kier un federacion, anto MEP, no solamente den e Eilandsraad aki tur parti, lo bay grita tur parti masha fuerte pa lamta e pueblo pa nos por logra loke e pueblo ta desea asina tanto. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, U hebt een derde ronde gehad in de vermomming van een persoonlijk feit.

DE HEER G.A. ODUBER: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Tur loke e orador, Sr. G.F. Croes, a trece padilanti no ta kita ku tabata tin un convenio pa trata e asunto aki den huishoudelijke vergadering y no tabata tin ningun condicion mará né, manera mi a kaba di lesa.

DE HEER J.S. EMAN: Mijnheer de Voorzitter, mag ik nog even spreken?

DE VOORZITTER: Mijnheer Eman, op wat wenst U het woord, om een persoonlijk feit? Wij kunnen hier niet blijven doorgaan met persoonlijke feiten, ik bedoel........

DE HEER J.S. EMAN: Señor Presidente, mi kier rectifica algo. Sr. Croes a bisa ku nos kier un federacion, pero no ta berdad. Ora mi a caba di haci mi declaracion, ela bolbe atakami e back atrobe y a bisa cu mi ta ganya.
Un biaha a yega di combini aki den, cu e palabra "ganya"no ta worde usa, mi no kier bisa cu tantas palabras, cu e ta ganya, pero kiko antó? Manera mi a bisa kaba ku nos a yega na e punta di vista ku nan kier un Status Aparte, buiten het Koninkrijk y nos kier un Status Aparte, binnen het Koninkrijk. Esey ta tur.

DE VOORZITTER: Ik wil hiermede de discussie gesloten verklaren: Wij gaan over tot het stemmen voor het voorstel van orde van de heer Oduber om het agendapunt te verwijzen naa r de huishoudelijke vergadering. Het voorstel van orde wordt ondersteund door: G.Trinidad, O. Croes, P. Croes.

De MEP fractie wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer Oduber wordt aangenomen 11 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: M. Croes, O. Croes, P. Croes, J.S. Eman, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad.

Tegen stemden de leden: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde Señor Presidente. Señor Presidente, mi kier a haci un apelacion na e Voorzitter di HV., Sr. Max Croes, pa e por yama un reunion dentro di un siman pa nos trata e materia aki, promer ku MEP tuma otro stap.

DE VOORZITTER: Dit is niet aan de orde, maar ik wil de heer Max Croes bij wijze van uitzondering in de gelegenheid stellen om te antwoorden.

DE HEER M. CROES: Señor Presidente, ta logico ku mi no por a contesta promer ku Raad a dicidi ku e materia aki ta bay HV. Awor ku Raad a dicidi lo mi por comprometo mi mes ku mas pronto posibel nos lo tene un reunion ariba tur e puntanan, ku ta pendiente pa worde tratá den HV. tan pronto ku tin ocasion pa Bestuurscollege y e miembronan di ER.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e begrip"mas pronto posibel" ta mescos ku elastiek. Por fabor, nos lo kier, den e presencia di e publico, un contestacion completo. Por ehemplo, promer ku otro siman diarazon.

DE HEER M. CROES: Señor Presidente, esaki no por.

DE VOORZITTER: Hiermee zijn wij gekomen aan het einde van deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 10.55 n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,